

Винантова И. В., Власян Г. Р.

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В КОСВЕННЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/13.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 39-40. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

1. **The Works 3.** A Poet a Week / Chosen by Paul Cookson. - London: Macmillan Children's Books, 2006. - 541 p. - **W3.**
2. **The Works 4.** Every Kind of Poem on Every Topic That You Will Ever Need for the Literacy Hour / Chosen by Pie Corbett and Gaby Morgan. - London: Macmillan Children's Books, 2006. - 567 p. - **W4.**
3. **The Works 5.** Every Kind of Poem, from an Alphabet of Poets, That You Will Ever Need for the Literacy Hour / Chosen by Paul Cookson. - London: Macmillan Children's Books, 2007. - 358 p. - **W5.**

КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ В КОСВЕННЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ

Винантова И. В., Власян Г. Р.
Челябинский государственный университет

Синтаксис, как и другие уровни языка, содержит богатую информацию о культурных ценностях, особенностях менталитета, специфике коммуникативного поведения представителей соответствующей лингвокультуры. Существует мнение, что грамматика отражает особенности культуры в еще большей степени, чем лексика.

Наиболее ярко коммуникативная неимпозитивность проявляется при выражении побуждения, когда коммуникант вынужден в той или иной степени оказывать коммуникативное давление на собеседника. В силу некоторых причин (уважение личной независимости каждого, недопустимость оказания коммуникативного давления на собеседника) англичане при выражении побуждения предпочитают косвенно-вопросительные высказывания прямым [Ларина 2004: 289].

Принцип вежливости в наиболее общем виде можно определить как тип социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности партнера. Следование этому принципу накладывает определенные требования на поведение членов общества, которые заключаются в том, чтобы учитывать интересы партнера, считаться с его мнением и желаниями, облегчать по возможности возлагаемые на него задачи. Соблюдение принципа вежливости имеет целью добиться максимальной эффективности социального взаимодействия за счет "сохранения социального равновесия и дружественных отношений", причем считается, что в коммуникативной практике этот принцип играет более значительную роль, чем принцип кооперации [Беяева 1990: 44].

В речевой коммуникации принцип вежливости понимается как особая стратегия речевого поведения, целью которой является предотвращение конфликтных ситуаций. Эта стратегия реализуется в процессе общения с помощью нескольких приемов. Дж. Лич выделяет шесть таких правил, или максим. Максима такта рекомендует говорящему соблюдать осторожность в отношении речевой стратегии и области частных интересов. Максима великодушия есть максима необременения собеседника. Максима одобрения - это максима позитивности в оценке других. Несовпадения с собеседником в направлении оценки мира очень сильно влияет на возможность реализации собственной коммуникативной стратегии. Максима скромности есть максима неприятия похвал в собственный адрес. Реалистическая самооценка - одно из условий успешности развёртывания речевого акта. Максима согласия - это максима неопозиционности. Вместо углубления противоречия, возникшего в ходе общения, эта максима рекомендует поиск согласия, для того чтобы акт общения получил продуктивное завершение. Максима симпатии рекомендует благожелательность, она является условием действия других максим, она также предохраняет речевые акты от конфликта [Leech 1983: 82].

К этим максимам необходимо добавить и некоторые другие правила, формулируемые различными исследователями следующим образом: «Не навязывайся», «Не принуждай партнера», «Давай ему свободу выбора», «Не посягай на его права», «Не нарушай границ его личной сферы».

Индивидуалистическое мировоззрение, основанное на уважении личной автономии, на праве каждого индивида на независимость, ярко проявляется в особенностях коммуникативного поведения, в стратегиях вежливости, предпочитаемых английскими коммуникантами [Ларина 2004].

Несомненно, стоит согласиться с Е. В. Клюевым, что «все, что формулируется слишком 'в лоб', едва ли не рискует в настоящее время подвергнуться социальному осуждению» [Клюев 1998: 213].

Косвенное выражение интенции связано с использованием средств других речевых актов, когда предложение, содержащее показатели иллокутивной силы для одного типа иллокутивного акта может произноситься для осуществления иллокутивного акта другого типа [Давыдова 2007: 27].

Большие различия существуют в выражении интенций у разных культур. Выражение многих интенций носит именно косвенный характер. Исследователи установили, что у неносителей языка поведение отличается от поведения носителей языка в ряде речевых актов [Hinkel 1996: 52]. Отличие это зависит от доли культурных знаний, которыми располагает неноситель языка.

Просьба как речевое действие рассматривается традиционно среди формул речевого этикета, поскольку именно в данном действии говорящий стремится не отступать от правил вежливости, иначе он рискует не достигнуть своей цели. Ведь результат просьбы направлен в пользу «я» - говорящего и просящего: *Я прошу Вас сделать это*. Чтобы достичь чего-то «для себя» с помощью просьбы, человек должен быть вежливым. При этом говорящий, просящий не должен забывать о том, что в каждой речевой ситуации нужно выбирать наиболее уместное, приемлемое выражение из того множества форм, которым обеспечил нас язык:

Mister, won't you throw us some coal? [Th. Dreiser, Jennie Gerhardt: 29].

В этом примере дети просят мужчину дать им немного угля. Отрицание в косвенных просьбах, выраженных в вопросе, является весьма распространенным, поскольку придает просьбе ненавязчивый характер. Так, отрицание в вопросе можно перевести в *пожалуйста* в просьбе: *Дайте нам, пожалуйста, немного угля.*

Вторичная функция данного речевого акта представлена в намерениях адресата призвать коммуниканта удовлетворить нужды и желания. Так как просьба предопределяет будущее действие человека, то есть, ограничивает его свободу, одной из стратегий реализации просьбы является намеренная неясность, вуалирование смысла [Карасик 1992: 76].

Как отмечает А. Ю. Архипенкова, английские коммуниканты отдают предпочтение косвенному выражению побуждения [Архипенкова 2006: 12]. В условиях статусной асимметрии в английском языке часто используются вопросительные и модальные конструкции. Большая вариативность речевых формул, подразумевающих наличие права выбора у адресата относительно каузируемого действия, является доказательством того, что английские коммуниканты стремятся минимизировать прямое коммуникативное воздействие на адресата:

And if you want me to come back, hadn't you better say you're sorry? [C. S. Lewis. The Complete Chronicles of Narnia];

Если ты хочешь, чтобы я вернулся, не следует ли тебе извиниться? [К. С. Льюис. «Хроники Нарнии», пер. авт.].

Вопросительные высказывания являются предпочтительными не только при выражении просьбы, но и в других речевых актах, как например, в приглашении, где русские предпочитают императивные конструкции:

Why not go in Uncle John's fields? [D. McNicholl. A Son Called Gabriel: 19];

Почему бы не пойти на поле дяди Джона? (= Пойдем на поле дяди Джона!) [Д. МакНиколл, «Сын Гавриил», пер. авт.].

Вежливость является относительным понятием в количественном и качественном отношении. Качество определяет то, что можно считать вежливым, количество же - в какой степени принцип вежливости реализуется той или иной языковой формой. Безусловно, существуют абсолютные маркеры вежливости (напр., «спасибо», «пожалуйста», «thank you», «you are welcome» и др.), но их в языке немного. Большинство лингвистических единиц и синтаксических конструкций приобретают этот признак в определенном контексте.

Список использованной литературы

1. **Архипенкова А. Ю.** Выражение совета в английской и русской коммуникативных культурах [Текст]: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. Ю. Архипенкова. - М., 2006. - 20 с.
2. **Беляева Е. И.** Принцип вежливости в вопросительных речевых актах [Текст] / Е. И. Беляева // Иностранные языки в школе. - М., 1990. - № 1. - С. 43-47.
3. **Давыдова Т. А.** Роль упрёка в межличностном общении [Текст] / Т. А. Давыдова // Международная научно-практическая конференция МК-1-07. - Астрахань: АГУ, 2007. - С. 26-28.
4. **Карасик В. И.** Язык социального статуса [Текст] / В. И. Карасик. - М.: Ин-т языкознания РАН; Волгогр. гос. пед. ин-т, 1992. - 330 с.
5. **Клюев Е. В.** Речевая коммуникация [Текст] / Е. В. Клюев. - М.: ПРИОР, 1998. - 320 с.
6. **Hinkel, Eli.** When in Rome: Evaluations of L2 Pragmalinguistic Behaviors [Text] / E. Hinkel // Journal of Pragmatics. - 1996. - № 26. - Pp. 51-70.
7. **Larina T.** Проявление особенностей культуры в синтаксической структуре высказываний [Text] / T. Larina // Człowiek Świadomość Komunikacja Internet. - Warszawa, 2004. - С. 284-293.
8. **Leech G.** Principles of Pragmatics [Text] / G. Leech. - London-New York, 1983. - 217 p.

Список источников художественной литературы

1. **Dreiser Th.** Jennie Gerhardt [Text] / Th. Dreiser. - Philipp Reclam, 2004. - 284 p.
2. **Lewis C. S.** The Complete Chronicles of Narnia [Text] / C. S. Lewis. - Harper Collins Publishers, 2000. - 524 p.
3. **McNicholl D.** A Son Called Gabriel [Text] / D. McNicholl. - CDS Books, 2004. - 346 p.

ИЗУЧЕНИЕ СОЧЕТАЕМОСТИ СЛОВ В РУССКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ (XVII-XIX ВВ.)

Влавацкая М. В.

Новосибирский государственный технический университет

Приступая к исследованию сочетаемости слов в русской языковой традиции, необходимо начать со словосочетания, изучение которого представляет несомненную значимость, прежде всего как строительный материал для построения предложения. По словам академика В. В. Виноградова, словосочетание и предложение - качественно различные синтаксические категории. В отличие от предложения словосочетание не является цельной единицей языкового общения и сообщения, тем не менее, именно в правилах сочетания слов, в закономерностях образования разных видов и типов словосочетаний ярко проявляется национальная специфика языка [1975: 232].